

Sygn. akt KIO 2818/10

KIO 2822/10

**WYROK**  
z dnia 14 stycznia 2011 roku

Krajowa Izba Odwoławcza - w składzie:

Przewodniczący: Ewa Sikorska

Członkowie: Anna Chudzik  
Magdalena Grabarczyk

Protokolant: Paulina Zalewska

po rozpoznaniu na rozprawie w dniu **12 stycznia 2011 r.** w Warszawie odwołań skierowanych w drodze zarządzenia Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej z dnia **7 stycznia 2011 roku** do łącznego rozpoznania,

wniesionych przez:

**A. ILF Consulting Engineers Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, 02-676 Warszawa, ul. Postępu 15B**

**B. Zakłady Pomiarowo-Badawcze Energetyki „ENERGOPOMIAR” Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, 44-100 Gliwice, ul. Gen. J. Sowińskiego 3**

od czynności zamawiającego **Elektrociepłownia Stalowa Wola Spółka Akcyjna, 37-450 Stalowa Wola, ul. Energetyków 13**

przy udziale wykonawców:

**A. Zakłady Pomiarowo-Badawcze Energetyki „ENERGOPOMIAR” Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, 44-100 Gliwice, ul. Gen. J. Sowińskiego 3, zgłaszającego przystąpienie do postępowania odwoławczego w sprawie KIO/2818/10 po stronie odwołującego się,**

---

**B. Grontmij Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, zgłaszającego przystąpienie do postępowania odwoławczego w sprawie KIO/2818/10 i KIO/2822/10 po stronie zamawiającego,**

**C. SGS Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, 01-233 Warszawa, ul. Bema 83, zgłaszającego przystąpienie do postępowania odwoławczego w sprawie KIO/2822/10 po stronie zamawiającego,**

**D. ILF Consulting Engineers Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, 02-676 Warszawa, ul. Postępu 15B**

orzeka:

**1. uwzględnić odwołanie wniesione przez ILF Consulting Engineers Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, 02-676 Warszawa, ul. Postępu 15B i nakazać zamawiającemu udostępnienie odwołującemu się treści wezwań kierowanych przez zamawiającego w toku postępowania do wykonawcy Grontmij Polska w trybie art. 26 ust. 3 i 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 roku Nr 113, poz. 759)**

**2. uwzględnić odwołanie wniesione przez Zakłady Pomiarowo-Badawcze Energetyki „ENERGOPOMIAR” Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, 44-100 Gliwice, ul. Gen. J. Sowińskiego 3 i nakazać zamawiającemu unieważnienie czynności zaproszenia wykonawców do złożenia oferty, wezwanie wykonawcy ILF Consulting Engineers Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, 02-676 Warszawa, ul. Postępu 15B w trybie art. 26 ust. 3 ustawy – Prawo zamówień publicznych do uzupełnienia dokumentów potwierdzających spełnianie warunku udziału w postępowaniu w zakresie osoby zgłoszonej na stanowisko Inspektora nadzoru budowlanego z aktualnymi uprawnieniami architektonicznymi bez ograniczeń, wykluczenie wykonawcy SGS Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością oraz dokonanie**

**3. Kosztami postępowania obciąża Elektrociepłownię Stalowa Wola Spółkę Akcyjną, 37-450 Stalowa Wola, ul. Energetyków 13**

i nakazuje:

- 1) zaliczyć na rzecz Urzędu Zamówień Publicznych koszty w wysokości 30 000 zł 00 gr (słownie: trzydzieści tysięcy złotych zero groszy) z kwoty wpisów uiszczonych przez odwołujących się, w tym:
  - A** koszty w wysokości 15 000 zł 00 gr (słownie: piętnaście tysięcy złotych zero groszy) z kwoty wpisu uiszczanego przez **ILF Consulting Engineers Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, 02-676 Warszawa, ul. Postępu 15B**
  - B** koszty w wysokości 15 000 zł 00 gr (słownie: piętnaście tysięcy złotych zero groszy) z kwoty wpisu uiszczanego przez **Zakłady Pomiarowo-Badawcze Energetyki „ENERGOPOMIAR” Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, 44-100 Gliwice, ul. Gen. J. Sowińskiego 3**
- 2) dokonać wpłaty kwoty 18 600 zł 00 gr (słownie: osiemnaście tysięcy sześćset złotych zero groszy) przez **Elektrociepłownię Stalowa Wola Spółkę Akcyjną, 37-450 Stalowa Wola, ul. Energetyków 13** na rzecz **ILF Consulting Engineers Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, 02-676 Warszawa, ul. Postępu 15B** stanowiącej uzasadnione koszty strony poniesione z tytułu wpisu od odwołania i wynagrodzenia pełnomocnika
- 3) dokonać wpłaty kwoty 15 000 zł 00 gr (słownie: piętnaście tysięcy złotych zero groszy) przez **Elektrociepłownię Stalowa Wola Spółkę Akcyjną, 37-450 Stalowa Wola, ul. Energetyków 13** na rzecz **ILF Consulting Engineers Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością** na rzecz **Zakłady Pomiarowo-Badawcze Energetyki „ENERGOPOMIAR” Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, 44-100 Gliwice, ul. Gen. J. Sowińskiego 3** stanowiącej uzasadnione koszty strony poniesione z tytułu wpisu od odwołania

---

Stosownie do art. 198a i 198b ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku – Prawo zamówień publicznych na niniejszy wyrok – w terminie 7 dni od dnia jego doręczenia – przysługuje skarga za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej do Sądu Okręgowego w Tarnobrzegu.

.....  
.....  
.....

---

**Uzasadnienie**

Zamawiający – Elektrociepłownia Stalowa Wola S.A., 37-450 Stalowa Wola, ul. Energetyków 13 – prowadzi postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego na pełnienie funkcji Inżyniera Kontraktu dla potrzeb realizacji inwestycji p.n. „Budowa bloku gazowo-parowego o mocy około 400 MWe z członem ciepłowniczym w Elektrociepłowni Stalowa Wola S.A.

Postępowanie prowadzone jest na podstawie przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 roku Nr 113, poz. 759), zwanej dalej ustawą Pzp.

**Stan faktyczny KIO 2818/10**

W dniu 31 grudnia 2010 roku wykonawca ILF Consulting Engineers, 02-676 Warszawa, ul. Postępu 15B wniósł odwołanie wobec czynności zamawiającego

polegających na:

- zaniechaniu wykluczenia z Postępowania spółki Grontmij Polska sp. z o.o. z siedzibą w Poznaniu (dalej jako Grontmij Polska) i zaproszeniu tego wykonawcy do złożenia oferty w przedmiotowym Postępowaniu,
- odmowie udostępnienia odwołującemu treści wezwań kierowanych przez Zamawiającego w toku Postępowania do spółki Grontmij Polska w trybie przepisu art. 26 ust. 3 i 4 ustawy PZP.

Odwołujący zrzuca Zamawiającemu naruszenie:

1. przepisu art. 24 ust. 2 pkt 4 Ustawy PZP poprzez zaniechanie wykluczenia spółki Grontmij Polska z Postępowania i zaproszenie tego wykonawcy do złożenia oferty, pomimo że nie wykazał on spełnienia warunków udziału w postępowaniu, tj. wymogów w zakresie zdolności technicznej określonych w sekcji III.2.3) pkt. 1.1. i 1.2 ogłoszenia o zamówieniu,
2. art. 8 ust. 1 ustawy - Prawo zamówień publicznych poprzez odmowę udostępnienia Odwołującemu akt postępowania, tj. wezwań kierowanych przez Zamawiającego w toku Postępowania do spółki Grontmij Polska (w trybie art. 26 ust. 3 i 4 ustawy PZP), co spowodowało utrudnienie oceny przez ILF Polska prawidłowości wniosków, złożonych przez innych wykonawców na tym etapie Postępowania, a tym samym skorzystanie z przysługujących Odwołującemu środków ochrony prawnej.

W świetle powyższych zarzutów Odwołujący wniósł o:

1. uwzględnienie niniejszego odwołania,
2. nakazanie Zamawiającemu:
  - a) dokonania unieważnienia czynności zaproszenia spółki Grontmij Polska do złożenia oferty,
  - b) dokonania wykluczenia spółki Grontmij Polska z Postępowania,

---

c) udostępnienia Odwołującemu treści wezwań kierowanych przez Zamawiającego w toku Postępowania do spółki Grontmij Polska w trybie art. 26 ust. 3 i 4 ustawy PZP.

3. zasądzenie na rzecz Odwołującego poniesionych kosztów postępowania odwoławczego.

W uzasadnieniu odwołujący się wskazał, iż w przedmiotowym Postępowaniu Zamawiający określił w warunkach udziału w postępowaniu przetargowym wymóg, aby wykonawcy mogący ubiegać się o zamówienie publiczne wykazali się:

- „należytem wykonaniem przynajmniej jednej usługi w charakterze Inżyniera Kontraktu, w skład której wchodziło wykonanie obsługi technicznej, rozliczeniowej i formalnoprawnej inwestycji, przy budowie bloku gazowo-parowego opalanego gazem ziemnym z członem ciepłowniczym w elektrowni lub elektrociepłowni, przekazanego do eksploatacji w okresie ostatnich 10 (dziesięciu) lat przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres działalności jest krótszy, to w tym okresie" (sekcja III.2.3 pkt 1.1 ogłoszenia o zamówieniu),
- „należytem wykonaniem przynajmniej jednej usługi w charakterze Wykonawcy świadczącego usługi doradztwa technicznego w procesie organizacji finansowania budowy bloku energetycznego, wykonanej w okresie ostatnich 10 (dziesięciu) lat przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres działalności jest krótszy, to w tym okresie" (sekcja III.2.3 pkt 1.2 ogłoszenia o zamówieniu).

Na potwierdzenie spełnienia powyższych wymogów Zamawiający zażądał przedstawienia wykazu wykonanych przez Wykonawcę usług odpowiednio według pkt 1.1. i 1.2 wraz z dokumentami potwierdzającymi, że przywoływane usługi zostały wykonane należycie (sekcja III.2.3. pkt 2.1 i 2.2 ogłoszenia o zamówieniu).

Spółka Grontmij Polska na potwierdzenie spełnienia wymogu określonego w sekcji III.2.3 pkt 1.1. ogłoszenia o zamówieniu wskazała na usługę wykonaną na rzecz E.ON Varmekraft Sverige AB Projekt Oresundsverket 205 09 Malmö (wykaz wykonanych usług zgodnie z pismem spółki Grontmij z dnia 25 listopada 2010 r. - znak: GP/PST/7884/10). Jednocześnie - zgodnie z załączonym do wniosku spółki Grontmij listem referencyjnym z dnia 1 lipca 2010 r. wystawionym przez E.ON Varmekraft Sverige AB Projekt Oresundsverket usługa ta została wykonana przez spółkę „Grontmij Ltd." (str. 52 wniosku Grontmij).

Stwierdzić więc należy, że powyższa usługa nie została wykonana przez wykonawcę ubiegającego się o udzielenie zamówienia (Grontmij Polska). Pomimo wezwań do uzupełnienia dokumentów i złożenia wyjaśnień kierowanych do spółki Grontmij Polska przez Zamawiającego, nie zostało w żaden sposób wykazane, aby spółka działająca pod firmą „Grontmij Ltd" w jakikolwiek sposób udostępniła swoje doświadczenie spółce Grontmij Polska. W szczególności nie spełnia takiego wymogu oświadczenie o udostępnieniu doświadczenia złożone przez spółkę działającą pod firmą „Grontmij AB" (str. 55-56 wniosku Grontmij), bowiem jest to odrębny od spółki „Grontmij Ltd" podmiot prawa, a w każdym razie na podstawie dokumentów dostępnych Zamawiającemu w Postępowaniu nie było

---

podstaw do uznania tożsamości tych dwóch podmiotów. Wobec powyższego Zamawiający zobowiązany był do wezwania spółki Grontmij do złożenia wyjaśnień w tej sprawie, ewentualnie do uzupełnienia dokumentów W tym zakresie. Wobec natomiast braku wskazania przez spółkę Grontmij Polska, w tym w formie dokumentów, składanych w odpowiedzi na wezwanie Zamawiającego do złożenia wyjaśnień i uzupełnień, podstawy powoływania się na doświadczenie spółki „Grontmij Ltd”, uznać należy, że Grontmij Polska nie wykazała spełniania wymogów udziału w postępowaniu, a w konsekwencji podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 2 pkt 4 ustawy PZP.

Na potwierdzenie spełniania wymogu określonego w sekcji III.2.3 pkt 1.2. ogłoszenia o zamówieniu spółka Grontmij Polska wskazała na usługę wykonaną na rzecz Urzędu Miasta w Szczecinie (wykaz wykonanych usług zgodnie z pismem spółki Grontmij z dnia 25 listopada 2010 r. - znak:

GP/PST/7884/10). Jednocześnie, jak wynika z załączonego do przywołanego powyżej pisma listu referencyjnego Urzędu Miasta w Szczecinie, usługa spółki Grontmij Polska dotyczyła przedsięwzięcia pod nazwą: „Budowa Zakładu Termicznego Unieszkodliwiania Odpadów dla Szczecińskiego Obszaru Metropolitalnego”. Tymczasem - jak wynika z wiedzy Odwołującego - na dzień składania wniosków w przedmiotowym Postępowaniu finansowania tego przedsięwzięcia nie pozyskano wobec powyższego nasuwa się zasadnicza wątpliwość co do zasadności uznania usługi doradztwa technicznego przy pozyskiwaniu finansowania tego przedsięwzięcia za wykonaną należycie, skoro podstawowy jej cel nie został osiągnięty. W konsekwencji brak jest podstaw do uznania, iż Grontmij Polska wykazała spełnianie wymogów określonych w sekcji III.2.3 pkt. 1.2 ogłoszenia o zamówieniu. Także w tym zakresie brak jest aktualnie możliwości złożenia wyjaśnień, czy uzupełnienia dokumentów w tym zakresie. Osobnym zagadnieniem pozostaje uznanie części energetycznej Zakładu Termicznego Unieszkodliwiania Odpadów dla Szczecińskiego Obszaru Metropolitalnego za „blok energetyczny”. Nazwa ta jest zwyczajowo zarezerwowana dla dużych obiektów energetyki zawodowej czy elektrociepłowni i biorąc pod uwagę wielkość obiektu, którego Postępowanie dotyczy (ok. 400 MWe), zapewne podobnie blok energetyczny rozumie Zamawiający. Natomiast moc generatora turbiny przywołanego zakładu będzie rzędu wielkości 10MWe. Ponadto absolutnie nie można porównywać finansowania spalarni odpadów z finansowaniem bloku energetycznego, gdyż są to obiekty postrzegane całkowicie odmiennie przez prawodawstwo europejskie.

Odnosnie odmowy udostępnienia Odwołującemu akt postępowania wskazać należy, że Odwołujący w związku z wątpliwościami co do prawidłowości wniosku złożonego przez Grontmij Polska zwrócił się do Zamawiającego o udostępnienie wezwań kierowanych przez trybie art. 26 ust. 3 i 4

Zamawiającego w toku Postępowania do spółki Grontmij Polska w ustawy Pzp. Zamawiający w mailu z dnia 29 grudnia 2010 r. odmówił udostępnienia tych dokumentów. Zamawiający jako podstawę odmowy udostępnienia powołał się na przepis art 96 ust. 3 ustawy Pzp i wskazał, że "na obecnym etapie przetargu jawny jest jedynie protokół postępowania oraz wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu (wraz z wyjaśnieniami i uzupełnieniami)", a wobec tego „nie jest możliwe udostępnienie kopii wezwań do uzupełnień/wyjaśnień, które zostały przesłane przez Zamawiającego

---

do Wykonawców. W ocenie Odwołującego powyższa, literalna interpretacja przepisów PZP przez Zamawiającego nie uwzględniła specyfiki postępowania w trybie przetargu ograniczonego i narusza jedną z podstawowych zasad prowadzenia postępowań w sprawie zamówienia publicznego tj. zasadę jawności postępowania. Interpretacja, zgodnie z którą załączniki do protokołu z postępowania (w tym wezwania skierowane do wykonawców) udostępnia się dopiero po wyborze oferty najkorzystniejszej - w przypadku przetargu ograniczonego jest nie do pogodzenia z podstawowymi zasadami prowadzenia postępowań w sprawie zamówień publicznych. Wobec powyższego, zastosowanie winna znaleźć w tym zakresie wykładnia celowościowa przepisów ustawy PZP. W konsekwencji wnioskowane przez ILF dokumenty winny zostać udostępnione. Brak ich udostępnienia utrudnia bowiem wykonawcom możliwość korzystania z przysługujących im środków zaskarżenia, które w postępowaniu przetargowym ograniczonym przysługują już na etapie oceny spełniania wymogów udziału w postępowaniu i zaproszenia do składania ofert.

#### **Stan faktyczny: KIO 2822/10**

W dniu 31 grudnia 2010 roku wykonawca Zakłady Pomiarowo-Badawcze Energetyki „ENERGOPOMAR” Sp. z o.o. wniósł odwołanie wobec czynności zamawiającego.

Odwołujący się zarzucił zamawiającemu naruszenie:

1) art. 24 ust. 2 pkt 3 w zw. z art. 7 ust. 1 P.z.p. poprzez ich niezastosowanie i zaniechanie wykluczenia Grontmij Polska sp. z o.o., mimo

że złożył nieprawdziwe

informacje mające wpływ lub mogące mieć wpływ na wynik postępowania;

2) art. 24 ust. 2 pkt 4 w zw. z art. 7 ust. 1 P.z.p. poprzez ich niezastosowanie i zaniechanie wykluczenia z postępowania wykonawców: ILF Consulting Engineers Polska sp. z o.o.; SGS Polska sp. z o.o.; Grontmij Polska sp. z o.o., mimo

że nie wykazali

spełnienia warunków udziału w postępowaniu; 3) art. 7 ust. 1 P.z.p. poprzez dowolną i mogącą naruszyć zasady uczciwej

konkurencji interpretację ustalonych w ogłoszeniu o zamówieniu warunków udziału w postępowaniu i dokumentów, które wykonawcy ubiegający się o dopuszczenie do udziału w postępowaniu mają przedłożyć;

4) art. 51 ust. 1 w zw. z art. 7 ust. 1 P.z.p. poprzez ich błędną wykładnię i przyjęcie, że wykonawcy nie spełniający warunków udziału w postępowaniu mogą być zaproszeni do składania ofert, wraz z wykonawcami, którzy nie podlegają wykluczeniu, co narusza zasadę równego traktowania wykonawców i uczciwej konkurencji.

Odwołujący się wniósł o nakazanie zamawiającemu:

---

1) unieważnienia czynności badania i oceny wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia;

2) powtórzenia czynności badania i oceny wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia;

3) wykluczenie z postępowania wykonawców: ILF Consulting Engineers Polska sp. z o.o.; SGS Polska sp. z o.o.; Grontmij Polska sp. z o.o. oraz Konsorcjum ECM Group Polska Sp. z o.o., AECOM sp. z o.o., Savant sp. z o.o., UKRSTALKONSTRUKCJA O.S.A.

4) zaproszenie odwołującego do złożenia oferty.

W uzasadnieniu podniósł, że **zamawiający** pismem z dnia 16 grudnia 2010 r., doręczonym odwołującemu w dniu 20 grudnia 2010 r. r., poinformował odwołującego o wynikach oceny spełnienia warunków udziału w postępowaniu na podstawie złożonych wniosków wraz z ich uzupełnieniami i wyjaśnieniami. Zgodnie z przedmiotową informacją warunki udziału w postępowaniu spełniło czterech wykonawców:

1) ILF Consulting Engineers Polska sp. z o.o., zwana dalej ILF; 2) SGS Polska sp. z o.o., zwana dalej SGS;

3) Zakłady Pomiarowo - Badawcze Energetyki „ENERGOPOMIAR” sp. z o.o., zwana dalej odwołującym;

4) Grontmij Polska sp. z o.o., zwana dalej Grontmij.

Pismami z dnia 20 grudnia 2010 r. oraz pismem z dnia 23 grudnia 2010 r. odwołujący zwrócił się do zamawiającego z wnioskiem o udostępnienie wniosków o uzupełnienie oraz wyjaśnienie kierowanych do pozostałych wykonawców, jak również

wniosków, uzupełnień i wyjaśnień złożonych przez wykonawców w toku postępowania. W odpowiedzi zamawiający udostępnił odwołującemu wnioski, uzupełnienia i wyjaśnienia pozostałych wykonawców.

Powołując się na przepis art. 96 ust. 3 P.z.p., zamawiający odmówił odwołującemu udostępnienia skierowanych przez zamawiającego do wykonawców wniosków o uzupełnienie oraz wyjaśnienie. Wbrew ocenie dokonanej przez zamawiającego, odwołujący jest jedynym wykonawcą, który spełnił warunki udziału w postępowaniu, natomiast wnioski pozostałych wykonawców pomimo uzupełnienia i złożonych wyjaśnień nie spełniają warunków udziału w postępowaniu.

#### **Wniosek ILF Consulting Engineers Polska sp. z o.o.**

1) Przedłożona przez ILF referencja wystawiona przez STEAG State Power Inc. (strona 57-58 wniosku) nie wskazuje na spełnienie przez wykonawcę warunku wymienionego w części III.2.3) pkt 1.2) ogłoszenia w zakresie dotyczącym świadczenia usług doradztwa technicznego w procesie organizacji finansowania budowy bloku energetycznego.

Uzupełniając złożony wniosek, wykonawca w oparciu o tę samą referencję i jej dość dowolne tłumaczenie doszedł do wniosku, że zgłoszona przez niego usługa spełnia również wymóg wskazany w pkt 1.2). W ocenie odwołującego nie sposób w oparciu o przedłożoną referencję przyjąć, iż wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu. Zamawiający w treści pkt 1.2) części III.2.3) ogłoszenia w sposób dość precyzyjny wskazał zakres zdolności

---

technicznej wymaganej od wykonawcy. Wykonawca składający wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu winien wykazać się należytem wykonaniem przynajmniej jednej usługi w charakterze wykonawcy świadczącego usługi doradztwa technicznego w procesie organizacji finansowania budowy bloku energetycznego, wykonanej w okresie ostatnich 10 lat. Zgodnie z dalszą częścią ogłoszenia uwzględniane/oceniane przez Zamawiającego są tylko te usługi, które są potwierdzone np. listem referencyjnym, opinią użytkownika itp. List referencyjny przedstawiony przez wykonawcę potwierdza realizację budowy elektrowni w charakterze doradcy technicznego oraz inżyniera kontraktu, jednak nie wspomina o doradztwie w procesie organizacji finansowania, który to element ma szczególny charakter. Element ten został podkreślony przez Zamawiającego poprzez jego wyodrębnienie do osobnego punktu zdolności technicznej. Na etapie badania wniosków Zamawiający słusznie stwierdził, iż przedłożona przez wykonawcę referencja nie spełnia wymagań Zamawiającego i wezwał wykonawcę do uzupełnienia/wyjaśnienia treści wniosku. Sposób uzupełnienia/wyjaśnienia przyjęty przez wykonawcę w treści pkt 2.1 pisma z dnia 24 listopada 2010 r. uznać należy za niewystarczający. W ocenie odwołującego wykonawca nie przedstawił żadnego dokumentu na potwierdzenie spełnienia przez niego opisywanego warunku, stąd też powinien zostać wykluczony z postępowania. W kontekście zarzutu przedstawionego w pkt 1) odwołujący wskazuje na okoliczność, iż złożenie oferty/wniosku w języku polskim nakłada na wszystkich wykonawców art. 9 ust. 2 P.z.p. Nie ulega wątpliwości, iż jest to norma bezwzględnie obowiązująca. Norma art. 9 ust. 3 dopuszcza wprawdzie wyjątek, ale wymaga zgody zamawiającego. W orzecznictwie utrwalony jest także pogląd, że wszystkie dokumenty muszą być sporządzone w języku polskim lub przetłumaczone na ten język przez tłumacza przysięgłego, a wszystkie załączniki, jakie oferent dołącza do oferty, stają się jej integralną częścią i również do nich stosuje się wymogi takie, jak do oferty (wyrok KIO z dnia 23 lipca 2008 r., KIO/UPP 698/08). Powyższe stanowisko znajduje także oparcie w doktrynie prawa. Jak słusznie podnosi P. Szustakiewicz, (*Zasady prawa zamówień publicznych*, Wydawnictwo Publicus, Warszawa 2007, s. 186) w art. 9 ust. 2 i 3 ujęta jest zasada używania języka polskiego w postępowaniu o zamówienie publiczne. Postępowanie prowadzone jest w języku polskim. Oznacza to, że wszelkie dokumenty i oświadczenia składane w toku procedury są sformułowane w języku polskim. Jeżeli zaś dokumenty są sformułowane w języku obcym, to muszą być przetłumaczone przez tłumacza przysięgłego. Przechodząc do weryfikacji dokumentów złożonych przez ILF nie sposób zaprzeczyć, iż wykonawca nie spełnił wymogów wynikających z przepisu art. 9 P.z.p. przedkładając na potrzeby postępowania autorskie tłumaczenia dokumentów wystawionych w języku obcym. Tłumaczenia tego rodzaju budzą zasadnicze wątpliwości, które winny być wyjaśnione przez Zamawiającego w trybie wezwania do uzupełnienia poprzez przedłożenie tłumaczeń sporządzonych przez tłumacza przysięgłego.

2) Wykonawca zgłosił w przedmiotowym postępowaniu osobę Tomasza G. (strona 69 wniosku) na stanowisko Inspektora nadzoru budowlanego z aktualnymi uprawnieniami architektonicznymi bez ograniczeń (wymóg z części IH.2.3) pkt 1.3) lit. d) ogłoszenia). Szczegółowa analiza dokumentów potwierdzających uprawnienia ww. osoby nie pozostawia wątpliwości, iż nie spełnia ona wymogów Zamawiającego, gdyż posiadane przez nią uprawnienia są ograniczone (strona 99 wniosku). Z przedłożonego przez wykonawcę

---

dokumentu stwierdzającego posiadanie przez Tomasza G. przygotowania zawodowego wyniku, iż posiada on uprawnienia do kierowania, nadzorowania i kontrolowania budowy i robót, kierowania i kontrolowania wytwarzania konstrukcyjnych elementów budowlanych oraz oceniania i badania stanu technicznego wszelkich budynków oraz budowli w budownictwie osób fizycznych oraz budowli służących do celów rozrywki, wypoczynku i sportu, z wyłączeniem konstrukcji fundamentów głębokich i trudniejszych konstrukcji statycznie niewyznaczalnych. Wskazując na istotną różnicę pomiędzy pojęciem budynku i budowli, wynikającą z art. 3 ust. 1 pkt 2) i 3) ustawy z dnia 7 lipca 1994 r. Prawo budowlane (t. jedn. Dz. U. 2006, Nr 156, poz. 1118 z późn. zm.) oraz z uwagi na przedmiot postępowania, należy stwierdzić, iż Tomasz G. nie spełnia wymogów Zamawiającego. Brak innych osób zgłoszonych na to stanowisko oraz uprzednie wezwanie wykonawcy do uzupełnienia braków dotyczących tej osoby, winny skutkować wykluczeniem wykonawcy lub wezwaniem go do uzupełnienia braków.

3) Wykonawca zgłosił w przedmiotowym postępowaniu osoby Andrzeja P. oraz

Janusza M. (strona 69 i 70 wniosku) na stanowisko Inspektora nadzoru budowlanego z aktualnymi uprawnieniami w zakresie sieci i instalacji wodno - kanalizacyjnych, ogrzewania, wentylacji i klimatyzacji oraz gazowych bez ograniczeń (wymóg z części III.2.3) pkt 1.3) lit. f) ogłoszenia). Szczegółowa analiza dokumentów potwierdzających uprawnienia ww. osób nie pozostawia wątpliwości, iż nie spełniają one wymogów Zamawiającego. Posiadane przez nich uprawnienia nie zawierają bowiem elementu wskazującego na znajomość zagadnień klimatyzacji, których znajomości wymagał Zamawiający (strona 105 i 108 wniosku), a pozostałe z posiadanych uprawnień nie pozwalają na uznanie, iż ww. osoby dysponują znajomością sieci i instalacji klimatyzacji. Brak innych osób zgłoszonych na to stanowisko winien skutkować wykluczeniem wykonawcy lub wezwaniem go do uzupełnienia braków.

5) Wykonawca zgłosił w przedmiotowym postępowaniu osoby Małgorzaty S. oraz Stanisława K. (strona 72 wniosku) na stanowisko Projektanta z aktualnymi uprawnieniami budowlanymi o specjalności sieci i instalacje wodno - kanalizacyjne, ogrzewania, wentylacji i klimatyzacji oraz gazowych bez ograniczeń (wymóg z części III.2.3) pkt 1.3) lit. 1) ogłoszenia). Szczegółowa analiza dokumentów potwierdzających uprawnienia ww. osób nie pozostawia wątpliwości, iż nie spełniają one wymogów Zamawiającego. Posiadane przez nich uprawnienia nie zawierają bowiem elementu wskazującego na znajomość zagadnień klimatyzacji, a w przypadku Stanisława K. również wentylacji, których znajomości wymagał Zamawiający (strona 144 i 146 wniosku). Brak innych osób zgłoszonych na to stanowisko winien skutkować wykluczeniem wykonawcy lub wezwaniem go do uzupełnienia braków.

Wniosek SGS Polska sp. z o.o.

1) Wykonawca zgłosił w przedmiotowym postępowaniu osobę Henryka M. (strona 49 wniosku) na stanowisko Inspektora nadzoru oraz projektanta w specjalności konstrukcyjno - budowlanej bez ograniczeń (wymóg z części III.2.3) pkt 1.3) lit. c) i i) ogłoszenia). Szczegółowa analiza dokumentów potwierdzających uprawnienia ww. osoby nie pozostawia wątpliwości, iż nie spełnia ona wymogów Zamawiającego, gdyż posiadane przez nią uprawnienia są

---

ograniczone (strona 115 wniosku). Brak innych osób zgłoszonych na to stanowisko winien skutkować wykluczeniem wykonawcy lub wezwaniem go do uzupełnienia braków.

2) W odpowiedzi na wezwanie Zamawiającego do uzupełnienia braków wykonawca zgłosił do proponowanego składu zespołu świadczącego usługę nowe osoby, które nie były zgłoszone w treści wniosku wykonawcy, w tym m.in. Barbarę F. – W., Dariusza Z. oraz Jarosława L. (strona 2 i 3 uzupełnienia). Pierwsze spośród zgłoszonych osób, Barbara F. – W. mająca w założeniu wykonawcy pełnić funkcję Inspektora nadzoru budowlanego w specjalności architektonicznej bez ograniczeń (wymóg z części III.2.3) pkt 1.3) lit. d) ogłoszenia) nie spełnia wymogów Zamawiającego, gdyż posiadane przez nią uprawnienia są ograniczone (stwierdzenie przygotowania zawodowego stanowiące załącznik do uzupełnienia wniosku). Dodatkowo wykonawca uchybił obowiązkowi wskazanemu w części III.2.3) pkt 2.3 ogłoszenia, a polegającemu na przedłożeniu informacji, określonej roboczo jako CV, na temat kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia ww. osoby. Brak CV uniemożliwia Zamawiającemu prawidłową ocenę doświadczenia danej osoby pod kątem spełnienia wymogów określonych w ogłoszeniu tj. wymogu doświadczenia przy realizacji co najmniej 2 (dwóch) projektów inwestycyjnych polegających na budowie bloków energetycznych.. Wykonawca winien zostać wykluczony z postępowania, gdyż nie wykazał spełnienia warunków udziału w postępowaniu.

3) Wykonawca w uzupełnieniu wniosku nie przedłożył informacji na temat kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia dotyczących Dariusza Z. oraz Jarosława L. Brak CV uniemożliwia Zamawiającemu prawidłową ocenę doświadczenia danej osoby pod kątem spełnienia wymogów określonych w ogłoszeniu. Wykonawca winien zostać wykluczony z postępowania, gdyż nie wykazał spełnienia warunków udziału w postępowaniu.

4) Wykonawca zgłosił w przedmiotowym postępowaniu osobę Henryka M. (strona 49 wniosku) na stanowisko Inspektora nadzoru oraz projektanta w specjalności konstrukcyjno - budowlanej bez ograniczeń (wymóg z części III.2.3) pkt 1.3) lit. c) i i) ogłoszenia). Na stanowisko Projektanta w specjalności architektonicznej bez ograniczeń zgłoszono Marcina M. (wymóg z części III.2.3) pkt 1.3) lit. j) ogłoszenia). Wykonawca w uzupełnieniu wniosku

nie przedłożył informacji na temat kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia dotyczących ww. osób. Brak CV uniemożliwia Zamawiającemu prawidłową ocenę doświadczenia pod kątem spełnienia wymogów określonych w ogłoszeniu. Wykonawca winien zostać wykluczony z postępowania, gdyż nie wykazał spełnienia warunków udziału w postępowaniu.

#### **Wniosek Grontmij Polska sp. z o.o.**

1) Dokumenty złożone przez wykonawcę w postępowaniu, a sporządzone w języku obcym, nie zostały uzupełnione o tłumaczenia sporządzone przez tłumacza przysięgłego. Odwołujący wskazuje w tym kontekście na argumentację powołaną w pkt 2 zarzutów do wykonawcy ILF Consulting Engineers Polska sp. z o.o.

---

2) Wykonawca w ramach uzupełnienia wniosku zmienił referencje mające wykazać spełnienie przez niego wymogu z części III.2.3) pkt 1.2) ogłoszenia. W treści tego wymogu Zamawiający żąda od wykonawcy wykazania się należytych wykonaniem przynajmniej jednej usługi w charakterze wykonawcy świadczącego usługę doradztwa technicznego w procesie organizacji bloku energetycznego. Próbuąc spełnić wymogi postanowione przez Zamawiającego, wykonawca wskazuje na zamówienie wykonywane dla UM Szczecin. Przedstawiona przez wykonawcę referencja potwierdza realizację zadania p.n. „Budowa Zakładu Termicznego Unieszkodliwiania Odpadów dla Szczecińskiego Obszaru Metropolitalnego”. Pomimo stwierdzenia w jej treści, iż przedmiotowy zakład będzie produkować energię elektryczną i ciepłą, brak podstaw dla przyjęcia, iż zakład ten należy kwalifikować jako blok energetyczny. Zgodnie z obiegową opinią za blok energetyczny należy uważać turbogenerator (turbozespół) współpracujący z kotłem parowym, stanowiący autonomiczny system energetyczny w elektrowni kondensacyjnej lub elektrociepłowni, wraz z indywidualnymi systemami dostarczania do kotła paliwa i powietrza, odprowadzenia spalin i popiołu, oraz wyprowadzenia energii elektrycznej. W ocenie odwołującego wskazany przez wykonawcę zakład nie może być uważany za blok energetyczny, stąd też należy stwierdzić, iż wykonawca nie wykazał spełnienia warunków udziału w postępowaniu. Biorąc pod uwagę profesjonalny charakter działalności prowadzonej przez wykonawcę, uznać można, iż wskazanie zakładu termicznego unieszkodliwiania odpadów jako bloku energetycznego stanowi złożenie nieprawdziwej informacji, która niewątpliwie miała wpływ na rozstrzygnięcie Zamawiającego. Niewątpliwie zatem wykonawca winien być wykluczony z postępowania.

3) W odpowiedzi na wezwanie Zamawiającego do uzupełnienia braków wykonawca zgłosił do proponowanego składu zespołu świadczącego usługę następujące osoby: Andrzej C., Krzysztof M., Michał C., Piotr G. (pkt 2,3,5,6 wykazu osób). W ocenie odwołującego wykonawca stwierdzając, iż osoby te budowały po pożarze bloki 4 i 5 w Elektrowni Pątnów / złożył w postępowaniu nieprawdziwe informacje. Zgodnie z informacjami posiadanymi przez odwołującego, w roku 2002 w Elektrowni Pątnów spłonęła nastawnia bloków 3 i 4, a więc element automatyki, a nie same bloki. Zgodnie z definicją podaną w literaturze fachowej, w elektrowniach blokowych kontrola pracy urządzeń bloku jest scentralizowana i odbywa się w nastawni blokowej („Elektrownie”, D. Laudyn, M. Pawlik, F. Strzelczyk, Wydawnictwo Naukowo - Techniczne, Warszawa 1995). Nastawnia jest więc elementem składowym bloku, jego częścią, jest pomieszczeniem mieszczącym automatykę do sterowania blokiem, stąd też nie można jej utożsamiać z samym blokiem energetycznym, którego obiegową definicję podano w pkt 2) powyżej. Zamawiający żądał, aby tzw. osoby kluczowe wymienione w lit. a)- h) części III.2.3) ogłoszenia posiadały doświadczenie przy budowie co najmniej dwóch projektów inwestycyjnych polegających na budowie bloków energetycznych. Wskazując na argumentację odwołującą należy stwierdzić, iż informacje złożone przez wykonawcę są nieprawdziwe, a ww. osoby nie spełniają wymogu realizacji co najmniej dwóch projektów inwestycyjnych polegających na budowie bloków energetycznych. Niewątpliwie kwestionowane przez odwołującego informacje mogły mieć wpływ na rozstrzygnięcie Zamawiającego, bowiem to na ich podstawie Zamawiający stwierdził,

że wykonawca spełnia

warunki udziału w postępowaniu. Biorąc pod uwagę powyższe, wykonawca winien zostać wykluczony z udziału w postępowaniu. 4) W odpowiedzi na wezwanie Zamawiającego do uzupełnienia braków wykonawca zgłosił

---

do proponowanego składu zespołu świadczącego usługę osobę Andrzeja C. (pkt 2 wykazu osób). W ocenie odwołującego wykonawca stwierdza, iż osoba ta budowała w roku 2005 w Elektrowni Pątnów blok energetyczny o mocy 200 MWe, złożył nieprawdziwe informacje. Zgodnie z informacjami posiadanymi przez odwołującego, w roku 2005 nie budowano bloku energetycznego o mocy 200 MWe. Wskazując na powyższe należy stwierdzić, iż ww. osoba nie spełnia wymogu realizacji co najmniej dwóch projektów inwestycyjnych polegających na budowie bloków energetycznych, stąd też wykonawca winien zostać wykluczony z udziału w postępowaniu.

Wskazane przez odwołującego uchybienia dotyczące wszystkich pozostałych wykonawców, co do których Zamawiający stwierdził spełnienie warunków udziału w postępowaniu, winny skutkować w zależności od uchybienia wezwaniem do uzupełnienia braków lub wykluczeniem wykonawcy z postępowania.

**Na podstawie dokumentacji postępowania, w tym w szczególności ogłoszenia o zamówieniu oraz złożonych wniosków, a także biorąc pod uwagę oświadczenia stron i przystępujących złożone podczas rozprawy, Krajowa Izba Odwoławcza ustaliła i zważyła, co następuje:**

#### **KIO 2818/10**

Odwołanie jest zasadne.

W pierwszej kolejności Izba ustaliła, że odwołujący się ma interes w uzyskaniu zamówienia uprawniający go do wnoszenia środków ochrony prawnej zgodnie z art. 179 ust. 1 ustawy Pzp.

Zarzut, iż wykonawca Grontmij Polska Sp. z o.o. nie wykazał, że spółka działająca pod firmą Grontmij Ltd. udostępnił mu swoje doświadczenie jest w ocenie Izby nieuzasadniony. Izba ustaliła, że na stronach 51-52 wniosku wykonawcy Grontmij Polska znajduje się referencja wystawiona dla spółki Grontmij Ltd. Na stronie 55-56 wniosku znajduje się natomiast oświadczenie podmiotu Grontmij AB w Sztokholmie o oddaniu do dyspozycji doświadczenia, wiedzy i potencjału technicznego dla wykonawcy Grontmij Polska Sp. z o.o. Z opisu działalności Grontmij znajdującego się na str. 68-70 wniosku wynika (str. 70), że szwedzka nazwa Grontmij AB to w tłumaczeniu na język angielski Grontmij Ltd. Stanowisko to zostało potwierdzone przez wykonawcę Grontmij Polska Sp. z o.o. w piśmie z dnia 10 stycznia 2011 roku. W ocenie Izby wyjaśnienia wykonawcy są wiarygodne i spójne z danymi wskazanymi we wniosku.

---

Izba nie uznała za zasadny zarzut nie potwierdzenia przez wykonawcę Grontmij Polska Sp. z o.o. posiadania doświadczenia w zakresie określonym w sekcji III.2.3 pkt 1.2 ogłoszenia o zamówieniu. Zgodnie ze wskazanym zapisem postanowienia wykonawcy biorący udział w postępowaniu winni byli wykazać się należytych wykonaniem przynajmniej jednej usługi w charakterze wykonawcy świadczącego usługi doradztwa technicznego w procesie organizacji finansowania budowy bloku energetycznego, wykonanej w okresie ostatnich 10 lat przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres działalności jest krótszy, to w tym okresie. Ani w tym, ani w jakimkolwiek innym postanowieniu ogłoszenia o zamówieniu zamawiający nie zobowiązał wykonawców do wykazania, że przedmiotowa usługa zakończyła się finansowaniem projektu. Wykonawca Grontmij Polska Sp. z o.o. załączył referencję wystawioną przez Zastępcę Prezydenta Miasta Szczecin z dnia 10 listopada 2010 roku, z której wynika, iż w okresie od kwietnia do czerwca 2010 roku przedsiębiorstwo Grontmij Polska Sp. z o.o. z siedzibą w Poznaniu przy ul. Ziębickiej 35, w ramach świadczonych usług doradczych przy przygotowywanym przedsięwzięciu pn. „Budowa Zakładu Termicznego Unieszkodliwiania Odpadów dla Szczecińskiego Obszaru Metropolitalnego” pełniło funkcję doradztwa technicznego w procesie organizacji finansowania budowy Zakładu. W ocenie Izby treść referencji potwierdza spełnianie warunku o treści wskazanej przez zamawiającego w ogłoszeniu o zamówieniu.

Zdaniem Izby niezasadne są także zastrzeżenia odwołującego się dotyczące uznania części energetycznej Zakładu Termicznego Unieszkodliwiania Odpadów dla Szczecińskiego Obszaru Metropolitalnego za blok energetyczny. Sam odwołujący się w treści odwołania przyznaje, że nazwa „blok energetyczny” jest zwyczajowo zarezerwowana dla dużych obiektów energetyki zawodowej czy elektrociepłowni oraz że zapewne podobnie blok

energetyczny rozumie zamawiający.

W ocenie Izby podniesiony zarzut należy uznać za niezasadny. Stanowisko Izby podyktowane jest tym, że nie istnieje legalna definicja „bloku energetycznego”. Zamawiający nie skonstruował takiej definicji dla potrzeb przedmiotowego postępowania, jak również – w przypadku warunku opisanego w sekcji III.2.3 pkt 1.2 ogłoszenia o zamówieniu – nie wskazał żadnych parametrów ani lokalizacji bloku energetycznego. Śaden z wykonawców nie zadał pytania mającego na celu doprecyzowanie tak postawionego warunku, jak również nie wniósł na taki zapis przewidzianego ustawą – Prawo zamówień publicznych środka ochrony prawnej. Brak jest zatem podstaw do tego, by zarzucać wykonawcy Grontmij Polska, iż nie spełnia postawionego warunku. W ocenie Izby wykonawca ten wykazał spełnianie warunku o treści wskazanej w ogłoszeniu o zamówieniu.

Izba uznała natomiast za zasadny zarzut nieuprawnionego nieudostępnienia odwołującemu się treści wezwań kierowanych do spółki Grontmij Polska Sp. z o.o. w trybie

---

art. 26 ust. 3 i 4 ustawy Pzp. Przyjęta przez zamawiającego interpretacja art. 96 ust. 3 ustawy Pzp, zgodnie z którą załączniki do protokołu z postępowania, w tym wezwania skierowane do wykonawców, udostępnia się dopiero po wyborze oferty najkorzystniejszej, prowadziłyby do sytuacji, w której wykonawcy mogliby zapoznać się z istotnymi dla oceny wniosków dokumentami w momencie, w którym upłynęłyby już terminy do wnoszenia środków ochrony prawnej na samą czynność oceny wniosków. Zamawiający słusznie udostępnił odwołującemu się dokumenty i wyjaśnienia złożone w wyniku wezwania uznając je zapewne za część wniosków, niemniej jednak dokumenty te mogą być oceniane jedynie wraz z treścią wezwań, w odpowiedzi na które zostały złożone.

#### **KIO 2822/10**

Odwołanie jest zasadne.

Izba ustaliła, że odwołujący się ma interes w uzyskaniu zamówienia uprawniający go do wnoszenia środków ochrony prawnej zgodnie z art. 179 ust. 1 ustawy Pzp.

Izba uznała za bezpodstawny zarzut dotyczący nie wykazania spełnienia warunku wskazanego w sekcji III.2.3 pkt 1.2 ogłoszenia w zakresie dotyczącym świadczenia usług doradztwa technicznego w procesie organizacji finansowania bloku energetycznego. Zgodnie ze wskazanym zapisem wykonawcy biorący udział w postępowaniu winni byli wykazać, iż należycie wykonali przynajmniej jedną usługę w charakterze wykonawcy świadczącego usługi doradztwa technicznego w procesie organizacji finansowania budowy bloku energetycznego, wykonanej w okresie ostatnich 10 lat przed upływem terminu składania wniosków, a jeżeli okres działalności jest krótszy, to w tym okresie. Zgodnie z zapisem sekcji III.2.3 pkt 2.2 ogłoszenia o zamówieniu dla potwierdzenia spełnienia wymogów wykonawca obowiązany jest złożyć wykaz wykonanych przez wykonawcę usług wg pkt 1.2, w którym wykonawca wyszczególni należycie wykonane usługi w charakterze wykonawcy świadczącego usługi doradztwa technicznego w procesie organizacji finansowania budowy bloku energetycznego, wykonane w okresie ostatnich 10 lat przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres działalności jest krótszy, to w tym okresie. W wykazie wykonawca podaje:

- zakres wykonanych usług,
- datę i miejsce wykonania danej usługi,
- nazwę odbiorcy usługi

oraz załączy dokumenty potwierdzające, że prace te zostały wykonane przez wykonawcę należycie (np. listy referencyjne, opinie użytkowników, protokół odbioru).

---

Zamawiający o ogłoszeniu o zamówieniu zawarł też uwagę, że uwzględniane/oceniane są tylko te usługi, które są potwierdzone np. listem referencyjnym, opinią użytkownika itp. jako należycie wykonane.

W ocenie Izby wykonawca ILF Consulting Engineers Polska Sp. z o.o. spełnił warunki postawione w ogłoszeniu o zamówieniu. Śaden z przepisów ustawy Pzp oraz aktów wykonawczych do tejże ustawy nie stawia wymogu, by z treści referencji lub innych dokumentów potwierdzających należyte wykonanie zamówienia wynikał zakres prac objętych danym zamówieniem. Przepis § 1 ust. 1 pkt 3 *in fine* rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2009 roku w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. Nr

226, poz. 1817) uprawnia zamawiającego wyłącznie do żądania dokumentu potwierdzającego, że dostawy te lub usługi zostały wykonane należycie. W przedmiotowym postępowaniu zakres prac miał wynikać wyłącznie z wykazu dołączonego przez wykonawcę do wniosku i taki dokument z wymaganymi danymi został przez wykonawcę ILF dołączony do wniosku.

Izba nie uwzględniła zarzutu braku we wniosku wykonawcy ILF tłumaczeń przysięgłych dokumentów złożonych w języku innym niż polski. Zgodnie z § 6 ust. 4 zd. 1 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2009 roku w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. Nr 226, poz. 1817) dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski. Przepis nie nakłada na wykonawców obowiązku składania tłumaczenia sporządzonego przez tłumacza przysięgłego.

Izba uznała za zasadny zarzut dotyczący braku odpowiednich uprawnień przez Pana Tomasza G., którego wykonawca ILF zgłosił do pełnienia funkcji inspektora nadzoru budowlanego z aktualnymi uprawnieniami architektonicznymi bez ograniczeń. Tymczasem z dokumentu złożonego na str. 99 wniosku ILF wynika, iż Pan Tomasz G. nie posiada uprawnień architektonicznych bez ograniczeń. Pan G. posiada przygotowanie zawodowe do pełnienia samodzielnej funkcji projektanta oraz kierownika budowy i robót w specjalności architektonicznej

1) do sporządzania projektów w zakresie rozwiązań:

- a. architektonicznych wszelkich obiektów budowlanych,
- b. konstrukcyjno-budowlanych obiektów budowlanych w budownictwie osób fizycznych z wyłączeniem konstrukcji fundamentów głębokich i trudniejszych konstrukcji statycznie niewyznaczalnych,

2) do kierowania, nadzorowania i kontrolowania budowy i robót, kierowania i kontrolowania wytwarzania konstrukcyjnych elementów budowlanych oraz oceniania i badania stanu technicznego:

- a. wszelkich budynków,
- b. budowli w budownictwie osób fizycznych oraz budowli służących do celów rozrywki, wypoczynku i sportu
- z wyłączeniem konstrukcji fundamentów głębokich i trudniejszych konstrukcji statycznie niewyznaczalnych.

Mając na uwadze powyższe Izba nakazała zamawiającemu wezwanie wykonawcy ILF do uzupełnienia dokumentów potwierdzających spełnianie warunku udziału w postępowaniu w zakresie osoby zgłoszonej na stanowisko Inspektora nadzoru budowlanego z aktualnymi uprawnieniami architektonicznymi bez ograniczeń. Zamawiający co prawda w dniu 19 listopada 2010 roku wezwał wykonawcę ILF do uzupełnienia wniosku w zakresie osoby Pana G., niemniej jednak wezwanie dotyczyło uzupełnienia informacji dot. doświadczenia Pana G., nie zaś posiadanych przez niego uprawnień.

Izba nie uwzględniła zarzutów dotyczących Panów Andrzeja P., Janusza M., Małgorzaty S. i Stanisława K. w zakresie nie wykazania znajomości zagadnień klimatyzacji. Należy zwrócić uwagę, iż art. 14 ust. 1 ustawy z dnia 7 lipca 1994 roku – Prawo budowlane (Dz. U. z 2006 roku Nr 156, poz. 1118 ze zmianami) nie przewiduje oddzielnych uprawnień w zakresie klimatyzacji. Uprawnienia budowlane, w myśl art. 14 ust. 1 Prawa budowlanego, są udzielane w specjalnościach architektonicznej, konstrukcyjno-budowlanej, drogowej, mostowej, kolejowej, wyburzeniowej, telekomunikacyjnej, instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń cieplnych, wentylacyjnych, gazowych, wodociągowych i kanalizacyjnych oraz instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń elektrycznych i elektroenergetycznych. Niezasadnym jest zatem wymaganie od wykonawcy wykazanie się posiadaniem uprawnień w zakresie klimatyzacji, skoro uprawnienia takie, w świetle obowiązujących przepisów prawa, nie są przyznawane.

Izba uwzględniła zarzut dotyczący braku stosownych uprawnień przez Pana Henryka M. zgłoszonego przez wykonawcę SGS Polska Sp. z o.o. na stanowisko Inspektora nadzoru oraz projektanta w specjalności konstrukcyjno-budowlanej. Zgodnie z zapisami sekcji III.2.3 pkt 1.3 lit. c i lit. i ogłoszenia o zamówieniu osoba zgłoszona na to stanowisko winna

posiadać aktualne uprawnienia konstrukcyjno-budowlane bez ograniczeń. Z dokumentu znajdującego się na str. 115 wniosku wykonawcy SGS wynika, że Pan Henryk M. posiada w specjalności konstrukcyjno-inżynierskiej uprawnienia do sporządzania projektów

---

budowlanych konstrukcyjnych wszelkich obiektów budowlanych, projektów instalacji i urządzeń sanitarnych z wyjątkiem skomplikowanych urządzeń i instalacji oraz następujących projektów budowlanych architektonicznych : a) wszelkich obiektów budowlanych inżynierskich zaliczanych do budownictwa powszechnego, b) obiektów budowlanych o prostej architekturze, c) budynków przemysłowych o charakterze wyłącznie produkcyjnym lub skladowym. Stwierdzić zatem należy, iż wykonawca SGS nie wykazał, że wskazana przez niego osoba posiada wymagane uprawnienia. Izba nie nakazała jednakże wezwania wykonawcy SGS do uzupełnienia wniosku w tym zakresie, ponieważ z uwagi na uwzględnienie innych zarzutów odwołania dotyczących SGS i brak prawnych możliwości nakazania wezwania wykonawcy do uzupełnienia innych dokumentów nakazała odrzucenie wniosku tegoż wykonawcy.

Izba uwzględniła zarzut dotyczący braku wykazania, iż Pani Barbara F.- W. posiada uprawnienia wymagane dla osoby zgłoszonej do pełnienia funkcji Inspektora nadzoru budowlanego w specjalności architektonicznej bez ograniczeń. Izba ustaliła, że wykonawca SGS uzupełniając wniosek na wezwanie zamawiającego z dnia 15 listopada 2010 roku przesłał dane Pani Barbary F. – W. wskazując, że będzie ona pełniła funkcję Inspektora nadzoru budowlanego w specjalności architektonicznej. Zamawiający w sekcji III.2.3 pkt 1.3 lit. d postawił wymóg, by osoba wskazana do pełnienia tej funkcji posiadała aktualne uprawnienia architektoniczne bez ograniczeń. Z przedłożonego przez wykonawcę SGS dokumentu wynika, iż Pani Barbara F. – W. posiada przygotowanie zawodowe upoważniające do wykonywania samodzielnej funkcji projektanta oraz kierownika budowy i robót w specjalności architektonicznej i jest upoważniona do:

- 1) sporządzania projektów w zakresie rozwiązań:
  - a. architektonicznych wszelkich obiektów budowlanych,
  - b. konstrukcyjno-budowlanych obiektów budowlanych w budownictwie osób fizycznych, z wyłączeniem konstrukcji fundamentów głębokich i trudniejszych konstrukcji statycznie niewyznaczalnych,
- 2) kierowania, nadzorowania i kontrolowania budowy i robót, kierowania i kontrolowania wytwarzania konstrukcyjnych elementów budowlanych oraz oceniania i badania stanu technicznego:
  - a. wszelkich budynków,

---

  - b. budowli w budownictwie osób fizycznych oraz budowli służących do celów rozrywki, wypoczynku i sportu – z wyłączeniem konstrukcji fundamentów głębokich i trudniejszych konstrukcji statycznie niewyznaczalnych.

W ocenie Izby wykonawca SGS nie wykazał, iż spełnia warunek w zakresie osoby wskazanej na stanowisko Inspektora nadzoru budowlanego w specjalności architektonicznej. Ponieważ zamawiający pismem z dnia 15 listopada 2010 roku wezwał wykonawcę SGS do uzupełnienia wniosku o dane osoby posiadającej uprawnienia, która będzie pełniła funkcję Inspektora nadzoru budowlanego w specjalności architektonicznej brak jest podstaw do nakazania zamawiającemu ponowne wezwanie o uzupełnienie dokumentów w tym samym zakresie. Wobec tego Izba nakazała odrzucenie oferty wykonawcy SGS.

Izba uznała za zasadne zarzuty dotyczące Pani Barbary F. –W. oraz Panów Dariusza Z., Jarosława L., Henryka M. i Marcina M. w zakresie braku informacji o kwalifikacjach zawodowych, doświadczeniu i wykształceniu tychże osób.

Zgodnie z sekcją III.2.3 pkt 2.3 tiret pierwsze ogłoszenia o zamówieniu zamawiający wymagał dołączenia do wykazu osób wg pkt 1.3, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia informacji na temat kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia

osób uczestniczących w wykonywaniu zamówienia.

Wykonawca SGS nie dołączył żądanej informacji w przypadku Pana Henryka M. i Marcina M., których wskazał w ofercie do pełnienia funkcji Inspektora nadzoru/projektanta w specjalności konstrukcyjno-budowlanej i projektanta w specjalności architektonicznej oraz Pani Barbary F.-W., Dariusza Z. i Jarosława L., których zgłosił do realizacji zadania w wyniku wezwania z dnia 15 listopada 2010 roku. W odpowiedzi na odwołanie zamawiający stwierdził, iż uznał doświadczenie wykonawcy w zakresie powyższych osób na podstawie oświadczenia złożonego na stronie 6 wniosku.

Izba ustaliła, że na stronie 6 wniosku wykonawca SGS złożył oświadczenie, iż:

- 1) posiada uprawnienia, wymagane ustawami, do wykonywania działalności i czynności w zakresie przedmiotu niniejszego zamówienia,
- 2) posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponuje potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
- 3) znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia,

---

tym samym spełnia warunki udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego określone w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp.

Izba stwierdziła, że wskazane wyżej oświadczenie było dokumentem, którego zamawiający żądał na podstawie postanowienia sekcji III.2.1 pkt 1 ogłoszenia o zamówieniu. Dokument ten nie jest tym samym dokumentem, o którym mowa w sekcji III.2.3 pkt 2. 3 tiret pierwsze ogłoszenia. W ocenie Izby skoro zamawiający sam zażądał informacji na temat kwalifikacji, doświadczenia i wykształcenia osób uczestniczących w wykonywaniu zamówienia, nie może teraz twierdzić, że złożenie innego dokumentu zastępuje taką informację, tym bardziej, że oświadczenie złożone na str. 6 wniosku ma charakter ogólny, nie dający żadnej wiedzy na temat szczegółów, jakich podania zamawiający wymagał. Izba nie nakazała wezwania wykonawcy do uzupełnienia brakujących dokumentów, ponieważ Pani Barbar F.-W., Pan Dariusz Z. i Jarosław L. został zgłoszeni przez wykonawcę w wyniku uzupełnienia dokonanego na wezwanie zamawiającego, zobowiązani zatem byli załączyć wszystkie wymagane dokumenty dotyczące tychże osób. Wezwanie do uzupełnienia wniosku w zakresie Panów Henryka i Marcina M. byłoby niecelowe z uwagi na fakt, iż Izba nakazała zamawiającemu odrzucenie wniosku wykonawcy SGS.

Izba oddaliła wszystkie zarzuty dotyczące wykonawcy Grontmij Polska Sp. z o.o.

W zakresie zarzutu dotyczącego braku tłumaczenia przysięgłego dokumentów sporządzonych w obcym języku Izba podtrzymuje argumentację wskazaną przy rozpoznawaniu analogicznego argumentu dotyczącego wykonawcy ILF.

W zakresie zarzutu dotyczącego braku możliwości uznania zamówienia realizowanego dla Szczecińskiego Obszaru Metropolitalnego za odpowiadający warunkowi wskazanemu w sekcji III.2.3 pkt 1.2 ogłoszenia o zamówieniu Izba podtrzymuje argumentację wskazaną przy identycznym zarzucie podniesionym przez odwołującego się ILF w postępowaniu o sygn. akt KIO 2818/10.

Izba nie uwzględniła zarzutu dotyczącego złożenia przez wykonawcę Grontmij Polska Sp. z o.o. nieprawdziwych informacji w sprawie budowy po pożarze bloków 4 i 5 w Elektrowni Pątnów. Przystępujący Grontmij złożył bowiem pismo z dnia 11 stycznia 2011 roku Przedsiębiorstwa Serwisu Automatyki i Urządzeń Elektrycznych EL PAK Sp. z o.o. w Koninie, którego jedynym współnikiem jest Zespół Elektrowni Pątnów-Adamów-Konin S.A., z którego to pisma wynika, iż w czerwcu 2002 roku miał miejsce pożar na terenie elektrowni Pątnów, w wyniku którego uległy zniszczeniu dwa bloki energetyczne. Po pożarze przeprowadzono odbudowę i rozruch bloków energetycznych, w których uczestniczyli: Piotr G., Andrzej C., Krzysztof M. i Michał C.

---

Izba nie uwzględniła zarzutu dotyczącego złożenia nieprawdziwych informacji w zakresie doświadczenia Pana Andrzeja C. Z pisma przystępującego Grontmij z dnia 10 stycznia 2011 roku wynika bowiem, iż przystępujący omyłkowo podał moc 200 MWe bloku energetycznego budowanego w Elektrowni Pątnów w 2005 roku, podczas gdy w istocie moc ta przekraczała 460 MWe. Odwołujący się nie kwestionował zaś faktu, że w roku 2005 w Elektrowni Pątnów był budowany blok energetyczny o mocy powyżej 460 MWe, co przystępujący wskazał we wniosku przy doświadczeniu Pana Krzysztofa Mataczaka oraz Michała C. W ocenie Izby wyjaśnienia przystępującego Grontmij są spójne i nie budzą wątpliwości, zaś omyłka przy wskazaniu mocy bloku pozostaje bez znaczenia dla wyniku postępowania, ponieważ zamawiający nie wymagał podania mocy bloku energetycznego dla wykazania posiadania stosownego doświadczenia.

Izba nie uwzględniła wniosku pełnomocnika odwołującego się ENERGOPOMIAR o zasądzenie kosztów zastępstwa procesowego z uwagi na nie przedłożenie rachunku, co jest warunkiem przyznania tychże kosztów zgodnie z § 3 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 15 marca 2010 roku w sprawie wysokości i sposobu pobierania wpisu od odwołania oraz rodzajów kosztów w postępowaniu odwoławczym i sposobu ich rozliczania (Dz. U. Nr 41, poz. 238)

Biorąc pod uwagę powyższe orzeczono jak w sentencji.

O kosztach postępowania odwoławczego orzeczono na podstawie art. 191 ust. 6 i 7 ustawy Pzp, czyli stosownie do wyniku postępowania.

.....  
.....  
.....